



YOUR SAFETY MAKER

SPASCIANI SPA
Via Saronnino, 72
21040 Origgio (VA) – Italy
www.spasciani.com

IT

NOTA INFORMATIVA PER L'USO DEI FILTRI PER RESPIRAZIONE

GENERALITÀ

I respiratori antigas e/o antipolvere consistono di un facciale (maschera, semimaschera), o maschera/casco/cappuccio elettroventilato, dotati di uno o due filtri e depurano l'aria inspirata dai gas, vapori, polveri, nebbie e fumi in essa eventualmente presenti.

I limiti di impiego derivano dal tipo di filtro, del facciale e dalle condizioni ambientali. Le informazioni che seguono vanno integrate con la legislazione nazionale e con le istruzioni specifiche dei dispositivi di protezione cui i filtri vanno collegati.

La garanzia e la responsabilità del produttore decadono in caso di uso difforme alle indicazioni qui riportate.

I respiratori a filtro sono DPI di III categoria (D.E. 89/686/CEE) e devono essere utilizzati solo da persone addestrate e al corrente dei limiti di legge.

FILTRI ANTIGAS, ANTIPOLVERE E COMBINATI

I filtri sono contraddistinti da un colore e da una sigla a seconda della protezione da essi fornita conformemente alle norme EN 14387:2004+A1:2008 (antigas e combinati), EN 143:2000/A1:2006 (antipolvere), EN 12941:1998 +A2:2008 ed EN 12942:1998 +A2:2008 (antipolvere e combinati per ventilatori filtranti) e DIN 58620:2006 (per filtri CO).

Filtri antigas: offrono protezione da gas e vapori nocivi

Filtri antipolvere: offrono protezione da polveri nocive

Filtri combinati: offrono protezione contemporaneamente da gas e polveri nocive.

I filtri sono contrassegnati secondo il loro campo di applicazione per tipo, a mezzo di lettere e colori distintivi, e in classe, a mezzo di numeri.

TIPO FILTRO	CLASSE	COLORE DISTINTIVO	CAMPO D'IMPIEGO
A	1,2 o 3	Marrone	Gas e vapori organici con punto di ebollizione >65°C
AX	-	Marrone	Gas e vapori organici con punto di ebollizione <65°C
B	1,2 o 3	Grigio	Gas e vapori inorganici
E	1,2 o 3	Giallo	Gas acidi
K	1,2 o 3	Verde	Ammoniaca
CO	-	Nero	Monossido di Carbonio
HgP3	-	Rosso-Bianco	Vapori di Mercurio
NOP3	-	Blu-Bianco	Ossidi di azoto (NO, NO ₂ , NO _x)
P	1,2 o 3	Bianco	Polveri, fumi e nebbie

Le prestazioni minime dei filtri sono quelle previste dalle norme relative e riassunte nelle tab. 1 e tab.2.

I filtri sono prodotti in varie combinazioni di tipo e in diverse classi di prestazione per dare la possibilità di scegliere quello più adatto. I modelli di filtri SPASCIANI sono elencati nella tab.3.

SELEZIONE DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE DELLE VIE RESPIRATORIE

La tabella "Assigned Protection Factor" evidenzia il Fattore di Protezione Nominale (NPF) e quello Assegnato (APF) ai vari dispositivi in alcuni paesi europei.

Il fattore di protezione operativo è il livello di protezione che ci si può realisticamente aspettare di ottenere da un dispositivo correttamente indossato. L'APF moltiplicato per il TLV della sostanza da un'idea della concentrazione limite alla quale ci si può esporre con un determinato dispositivo. Per la selezione e la manutenzione dei dispositivi a filtro, per le definizioni e per l'uso degli APF fare riferimento alla norma europea EN 529:2005 e alle relative regolamentazioni nazionali.

Nell'uso dei filtri antigas non superare le concentrazioni seguenti: 0.1 % in vol. classe 1, 0.5% classe 2 per EN 14387.

Con ventilatore filtrante non superare le seguenti concentrazioni: 0.05% in classe 1, 0.1% in classe 2 per EN 12941 ed 12942. (La concentrazione limite da considerare sarà il valore più conservativo tra il multiplo del TLV x APF e la percentuale in volume).

ISTRUZIONI E LIMITAZIONI D'USO

- I filtri devono essere conservati sigillati alle condizioni di temperatura e umidità indicate su etichetta e imballo e possono essere posti in uso sino alla scadenza indicata.
- Scegliere il filtro correttamente facendo attenzione al colore e alla sigla di identificazione.
- Sostituire i filtri entro sei mesi dalla data di apertura anche se non utilizzati. Segnare sempre sul corpo del filtro la data di apertura.
- Non utilizzare respiratori a filtro:
 - se la natura del gas e/o la sua concentrazione non sono conosciute
 - in atmosfere arricchite di ossigeno
- Utilizzare respiratori a filtro **SOLO** se l'atmosfera in cui si opera contiene almeno il 17%* in vol. di ossigeno. Non utilizzare in ambienti chiusi (serbatoi, pozzi, containers, ecc.) (*valori soggetti a regolamentazioni nazionali).
- Non è possibile stabilire a priori la durata all'uso dei filtri antigas. Sostituire il filtro al più tardi quando si comincia a percepire l'odore della sostanza nel facciale. Ciò non vale per i gas (come il CO) inodori ed insapori per i quali sono necessarie speciali precauzioni. **ATTENZIONE:** Persone con il senso olfattivo alterato non debbono utilizzare respiratori a filtro.
- L'esaurimento dei filtri antipolvere è indicato dal progressivo innalzamento della resistenza respiratoria.
- I filtri con peso superiore a 300 g non debbono essere applicati direttamente a semimaschere.
- I filtri con peso superiore a 500 g non debbono essere collegati direttamente a maschere intere.
- I filtri nel loro imballaggio originale non richiedono cure particolari per il trasporto.
- I filtri HgP3 debbono essere utilizzati per massimo 50 ore e al termine del periodo di utilizzo devono essere smaltiti.
- I filtri AX debbono essere usati solo una volta.
- I filtri NOP3 debbono essere usati solo una volta (con concentrazione max di 0.25% vol).
- I filtri per CO devono essere utilizzati una sola volta, per un tempo massimo di 20 minuti e mantenuti sigillati nell'involucro originale fino al momento dell'utilizzo.
- L'utilizzo di prefiltri in ambienti molto polverosi prolunga la vita del filtro ma potrebbe causare un rapido aumento della resistenza respiratoria e quindi si consiglia di sostituirli frequentemente.
- I filtri vanno smaltiti secondo le regolamentazioni nazionali vigenti e tenendo conto della sostanza che hanno trattenuto.
- In lavori con fiamme libere od in presenza di schizzi di metallo fuso l'uso di dispositivi di protezione con filtri antigas e combinati potrebbe presentare rischi per l'operatore.
- Non confondere le marcature EN 12941/EN 12942 (classe di protezione con ventilatore filtrante) con quelle relative ad altre norme.

IMPIEGO

- Togliere l'imballaggio, il sigillo e/o il tappo del filtro solo poco prima dell'utilizzo.
- Collegare il filtro ben stretto al dispositivo; nel caso di filtri con filetto EN 148-1, avvitare saldamente il filtro al rispettivo raccordo presente sul respiratore; nel caso di filtri con raccordo speciale, agganciare i filtri ai rispettivi raccordi laterali presenti sul respiratore.
- Indossare quindi il respiratore e controllare la sua tenuta sul viso.

MARCATURA

Sull'etichetta del filtro sono riportate le seguenti informazioni (per la spiegazione dei simboli e dei pittogrammi utilizzati vedi Tab.4)

- Marchio del fabbricante, Modello, Tipo e classe, Norma di riferimento, Numero del lotto di produzione, Pittogramma e data di scadenza, Pittogrammi per un corretto immagazzinamento, Simbolo da utilizzare in coppia (se applicabile), Pittogramma "Vedere le istruzioni per l'uso".
- Marcatura CE che indica il rispetto dei requisiti essenziali di cui all'Al. Il D.E. 89/686/CEE. Il numero 0426 identifica l'Organismo Notificato Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milano - Italia, preposto al controllo della produzione secondo l'Art. 11.B della D.E. 89/686/CEE e coinvolto nella procedura di certificazione CE secondo art.10 della D.E. 89/686/CEE.

Note a Tab. 3:

- I filtri 2030/2040/2050 sono da utilizzare in coppia; dopo l'esaurimento, sostituire contemporaneamente ambedue i filtri. Utilizzare sempre due filtri dello stesso tipo.
- Per il filtro 100 LD P3 R sono disponibili dei prefiltri (cod. 109180000) mantenuti in posizione dagli anelli prefiltro (cod. 109170000).
- Per i filtri 2030/2040/2050 sono disponibili dei prefiltri (cod. 109190000) mantenuti in posizione dagli anelli prefiltro (cod. 109160000).
- ‡ I filtri 203 UP3, 202 AX, 203 AXP3 NR D, 203 A2B2E2K2P3 R D e 203 A2B2E2K2HgP3 R D debbono essere usati solo con maschera completa (peso oltre 300 g).
- ♣ Con sistema Spasciani TURBINE TM in accordo alla EN 12942 e TURBINE TH in accordo a EN 12941.
- * Maschere intere TR 2002 CL2 / TR 2002 CL3 con adattatore DUPLA (cod. 157900000).
- Il filtro 203 UP3 in caso di uso contro CO ed NO deve essere utilizzato una volta soltanto (NR).
Il filtro 203 UP3 è utilizzabile per più di un turno di lavoro (R) quando impiegato per la protezione dai gas delle famiglie A2B2E2K2Hg e per polveri, fumi e nebbie.
Il filtro 203 UP3 una volta tolto dall'involucro originale e utilizzato non può più essere impiegato per la protezione da CO.

GENERAL

Gas and /or particle filters respirators consist of a facepiece, or of a powered hood, fitted with one or two filters, that retain airborne gas, vapors, dusts, fumes, mists.

The limits of use come from the filter, the facepiece as well as the environmental conditions. The following information have a general character and shall be completed with the national regulations and with the information notice of the equipment the filter is used with.

The Warranty and the producer liability become void in case of misuse or use not conforming to the instructions in this notice.

The filtering devices are category III PPE as defined by directive 89/686/UE and shall be used only by specially trained people well aware of the limits for use imposed by law.

GAS, PARTICLE AND COMBINED FILTERS

Filters are identified by a distinctive colour and letter(s), depending on the protection given as stated in the relevant standard: they conform to EN 14387:2004+A1:2008 (gas and combined), EN 143:2000/A1:2006 (particle), EN 12941:1998+A2:2008 and EN 12942:1998+A2:2008 (particle and combined for powered filtering device) and DIN 58620:2006 (CO filters).

Gas filters: offer protection against harmful gases and vapours

Particle filters: offer protection against harmful particles

Combined filters: offer protection against harmful gases, particles and aerosols.

Filters are marked, according to their scope, through letters and colours indicating their type and through numbers indicating their class.

FILTER TYPE	CLASS	DISTINCTIVE COLOUR	FIELD OF APPLICATION
A	1,2 or 3	Brown	Organic gases and vapors with boiling point > 65 °C
AX	-	Brown	Organic gases and vapors with boiling point < 65 °C
B	1,2 or 3	Grey	Inorganic gas and vapours
E	1,2 or 3	Yellow	Acid Gases
K	1,2 or 3	Green	Ammonia
CO	-	Black	Carbon Monoxide
HgP3	-	Red-White	Mercury vapours
NOP3	-	Blue-White	Nitrous gases (NO, NO ₂ , NO _x)
P	1,2 or 3	White	Dusts, fumes and mists

The minimum performances offered by filters are those listed in table 1 and 2.

Filters are produced in different combination of types and classes to allow choosing the best one for any specific use.

SPASCIANI models are listed in table 3.

GUIDE TO THE SELECTION OF FILTER RESPIRATORS

The table "Assigned Protection Factor" lists the values of the Nominal Protection Factors (NPF) and of the Assigned Protection Factor (APF) gives from some european countries to different respiratory protection equipment.

The APF is the level of respiratory protection that can realistically be expected to be achieved by correctly fitted respirator. This value multiplied by the TLV of the substance gives an idea of the concentration of pollutants to which an operator can be exposed with a specific RPD. For the selection and maintenance, for definitions and use of APF also refer to European standard EN 529:2005.

In the use of gas filters do not exceed 0,1% in vol. for class 1, 0,5% for class 2 and 1% for class 3 (EN 14387). In the use of gas filters with turbo respirators do not exceed 0.05% for class 1, 0.1 % for class 2 (EN 12941 and EN 12942). (The limit concentration shall be the lowest between the TLV multiplied by the APF and the concentration in volume)

INSTRUCTIONS AND LIMITS OF USE

- Filters kept sealed and at the temperature and humidity conditions indicated on the label and on the packaging will last till the date stamped on each of them.
- Choose the right filter for the intended use paying attention to the colour and the identification marking.
- Filters shall be discarded after six months from the first opening. Always mark the opening date on their housing.
- Filter respirators shall not be used:
 - If the nature or the concentration of the gas are not known
 - In oxygen-enriched atmospheres
- Filter respirators shall only be used if the surrounding atmosphere contains at least 17%* in volume of oxygen. This is unlikely to happen in confined spaces (tanks, wells, containers, etc) (*these limits follow national regulations)
- One cannot tell beforehand how long a gas filter will last in actual use. Replace the filter at the latest when you start to smell the gas odor. This however is not the case with odorless and tasteless gases such as Carbon Monoxide. For such gases special precautions have to be taken. WARNING: Persons whose olfactory sense is altered shall not use filter respirators.
- The exhaustion of particle filters is told by the progressive increasing of the breathing resistance.
- Filters weighing more than 300 g shall not be directly connected to half masks.
- Filters weighing more than 500 g shall not be directly connected to full face masks.
- Filters stored in their original packaging, do not require any particular care for their transportation.
- Filters HgP3 shall be used for maximum 50 hours, and at the end of such period they shall be disposed of.
- Filter AX shall be used only once.
- Filters NOP3 shall be used only once (max concentration 0.25% vol.)
- Filters for CO must be used only once and for a maximum of 20 minutes and shall be kept sealed in its plastic bag and removed only before use.
- The use of prefilters in very dusty environments increases the particle filter life but may cause an increase of the respiratory resistance and therefore we suggest to replace them very often.
- Filters shall be dismantled according to national regulations and considering the substances they have retained.
- The use of gas or combined respiratory protective devices during works with open flames or liquid metal droplets may cause serious risk to the operator.
- Do not confuse the marking according to EN 12941/EN 12942 (protection class with powered filtering unit) with those for other standards.

USE

- Remove the packaging, the seal and / or the filter cap just before use.
- Connect the filter tight to the device; in the case of filters with EN 148-1 thread, tightly screw the filter to the respective connector on the respirator and in the case of filters with special connector, attach the filter to the respective lateral connections on the respirator.
- Don the respirator and then check the face seal.

MARKING

The following information are quoted on the filter label (for the explanation of the symbols and pictograms used see Table 4) :

- Manufacturer name, Model, Type, class and P/N of the filter, Reference standards, Production lot number, Pictogram with expiry date, Pictogram indicating correct storage condition, Pictogram indicating if the filter is to be used only in pairs (if applicable), Pictogram "See the instructions for use."
- CE markings: conformity mark which indicates compliance with the essential requirements listed in Annex II of 89/686/CEE European Directive. The number 0426 identifies the notified body Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milan - Italy - that carries out the manufacturing control according to Art. 11.B of 89/686/EEC directive and involved in the product certification in accordance with Art. 10 of 89/686/EEC Directive.

Notes to Tab. 3:

- Filters 2030/2040/2050 are to be used in pairs; after exhaustion, replace both cartridges at the same time. Use the same kind of filter in both filter holders.
- Filters 100 LD P3 R can be used in combination with pre-filters (P/N 109180000) held in position by means of pre-filter rings (P/N 109170000).
- Filter cartridges type 2030/2040/2050 can be used in combination with prefilters (PN 109190000) held in position by special pre-filter rings (P/N 109160000).
- ‡ Filters 203 UP3, 202 AX, 203 AXP3 NR D, 203 A2B2E2K2P3 R D and 203 A2B2E2K2HgP3 R D shall only be used with a full face mask (Weight over 300 g).
- ♣ With Spasciani TURBINE TM according to EN 12942 and TURBINE TH according to EN 12941.
- * Full face mask TR2002 CL2 / TR2002 CL3 with DUPLA adapter (P/N 157900000).
- Filter type 203 UP3 can be used only once in case of CO or NO filtration (NR).
Filter type 203 UP3 can be used for more than a single shift (R) when used for gases of the ABEKHg families or for dusts, fumes and mists.
Filter type 203 UP3 when removed from its original packaging and/or used cannot be used for CO filtration.

	IT	EN	FR	ES	DE	NL	EL
APF	Fattore di protezione assegnato o operativo	Assigned protection factor	Facteur de Protection assigné	Factor de protección asignado u operativo	Erteilter Schutzfaktor	Operatieve of toegekende beschermingsfactor	Τιθέμενος συντελεστής προστασίας
NPF	Fattore di protezione nominale	Nominal protection factor	Facteur de protection nominal	Factor de protección nominal	Nominalschutzfaktor	Nominale beschermingsfactor	Ονομαστικός συντελεστής προστασίας
FI	Filtro tipo	Filter type	Type du filtre	Filtro tipo	Filtertyp	Filter type	Τύπος φίλτρου
FA	Facciale	Facepiece	Pièce faciale	Adaptador facial	Atemanschluss	Mondstuk	Τμήμα προσώπου
R	Raccordo:	Connector	Raccord	racor	Anschluss	Koppeling	Σύνδεσμος
RNA	Respirazione Non Assistita	Un-assisted Respirator	Respirateur Non - assisté	respiración no asistida	Filtergerät ohne Gebläseunterstützung	Zelfaanzuigend masker	Αναπνευστήρας μη υποβοηθούμενος
TA	Respirazione Turbo Assistita	Powered Assisted respirator.	Respirateur assisté à Turbine	respiración turbo asistida	Gebläseunterstütztes Filtergerät	motor aangedreven maskers	Υποβοηθούμενος με το Turbo
FTC	Tipo di filtro e classe	Filter type and class	Type et classe filtres	Tipo y clase filtro	Filtertyp und Klass	Filtertype en klasse	Τύπος και κατηγορία φίλτρου
GT	Gas Test	Gas Test	Gaz Test	Gas Test	Gas Test	Gastest	Δοκιμή Αερίου
TC	Concentrazione gas di prova	Test gas concentration	Concentration gaz test	Concentración gas prueba	Prüfgas konzentration	Gasconcentratie test	Δοκιμή συγκέντρωσης αερίου
BC	Concentrazione di rottura	Breakthrough concentration	Concentration de rupture	Concentración de rotura	Durchbruchkonzentration	Scheurconcentratie	Συγκέντρωση εισόδου
BT	Tempi di rottura minimi	Minimum Breakthrough time	Temps de rupture minimums	Tiempos de rotura mínimos	Mindest Durchbruchzeit	Scheurtijd minima	Ελάχιστος χρόνος διέλευσης
FC	Classe del filtro	Filter class	Classe du filtre	Clase de filtro	Filterklasse	Filterklasse	Κατηγορία φίλτρου
MP	Max penetrazione del filtro (%)	Maximum filter penetration	Pénétration max du filtre	Máxima penetración del filtro	Max. Durchlassgrad	Maximumdoordringing	Μέγιστη διαπέραση του φίλτρου με αεροζόλ δοκιμής
NaCl	MP con NaCl	MP with NaCl	MP avec NaCl	Con NaCl	Mit NaCl	Met NaCl	Με NaCl
PO	MP Con olio di paraffina	MP with paraffin oil	MP avec huile de paraffine	Con aceite de parafina	Mit Parafinöl	Met paraffineolie	Με παραφινέλαιο

Tab. Assigned Protection Factor

Standard	Description	Filter class	NPF			
				DE	IT	UK
EN 140	Half and quarter mask/ Semimaschera e quarto di maschera / Demi masque ou quart de masque / Halb- oder Viertelmaske / Halve en kwartmasker / Semimáscara y cuarto de máscara/ Ημι και τεάρτου προσωπίδα	P1	4	4	4	4
		P2	10	10	10	10
		Gas	20	30	30	10
		GasXP3	20	30	--	10
		P3	20	30	30	20
EN 136	Full face mask / Maschera intera / Masque complet/ Máscara entera/ Heel masker / Προσωπίδα ολοκλήρου προσώπου	P1	5	4	4	4
		P2	10	15	15	10
		Gas	2000	400	400	20
		GasXP3	1000	400	--	20
		P3	1000	400	400	40
EN 12941	Powered filtering device with hood / elettrorespiratori con casco / ventilation assisté avec casque/ Helm mit Gebläse / Electrorespiradores con casco / Helm met blazer / Συσκευή ενεργού φιλτραρίσματος με κουκούλα	TH1	10	5	5	10
		TH2	50	20	20	20
		TH3	500	100	200	40
EN 12942	Powered filtering device with mask / elettrorespiratori con maschera/ ventilation assisté avec masque / Mask mit Gebläse / electrorespiradores con mascara/ Masker met blazer / Συσκευή ενεργού φιλτραρίσματος με προσωπίδα	TM1	20	10	10	10
		TM2	200	100	100	20
		TM3	2000	500	400	40

Tab. 1

FTC	GT	TC (% vol)	BC (ml/m³)	BT (min)
A1 / A2 / A3	C ₆ H ₁₂	0.1 / 0.5 / 0.8	10 / 10 / 10	70 / 35 / 65
B1 / B2 / B3	Cl ₂	0.1 / 0.5 / 1.0	0.5 / 0.5 / 0.5	20 / 20 / 30
	H ₂ S	0.1 / 0.5 / 1.0	10 / 10 / 10	40 / 40 / 60
	HCN	0.1 / 0.5 / 1.0	10 / 10 / 10	25 / 25 / 35
E1 / E2 / E3	SO ₂	0.1 / 0.5 / 1.0	5 / 5 / 5	20 / 20 / 30
K1 / K2 / K3	NH ₃	0.1 / 0.5 / 1	25 / 25 / 25	50 / 40 / 60
NO-P3	NO	0.25	5	20
	NO ₂	0.25	5	20
Hg-P3	Hg	1.6 ml/m3	0.1	100 ore
AX	CH ₃ OCH ₃	0.05	5	50
	C ₄ H ₁₀	0.25	5	50

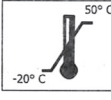
Tab. 2

FC	MP	
	NaCl	PO
P1 / P2 / P3	20 / 6 / 0.05	20 / 6 / 0.05

Tab. 3 - Tipi di filtri - filters type - type de filtre - tipos de filtros - filters typen - filters typen - τυποι φίλτρων

FI	FA		
	R	RNA	TA
100 LD P3 R	EN 148-1	X	
100 P3 R (TM3 P R SL / TH2 P R SL) ☼	EN 148-1	X	X
100 K2	EN 148-1	X	
200 A2, 200 LBR A2	EN 148-1	X	
201 B2, 201 E2, 201 A2B2, 201 A2B2E2	EN 148-1	X	
201 K2P3 R D	EN 148-1	X	
202 A2B2E2K2	EN 148-1	X	
202 AX†	EN 148-1	X	
202 A2P3R D, 202 B2P3 R D, 202 E2P3 R D	EN 148-1	X	
202 A2B2P3R D (A1B2P R SL) ☼, 202 A2B2E2 P3R D (A1B2E2P R SL) ☼	EN 148-1	X	X
203 A2B2E2K2P3 R D†, 203 A2B2E2K2HgP3 R D†	EN 148-1	X	
203 UP3 (A2B2E2K2HgP3 R D/A2B2E2K2HgCO 20 NOP3 NR D)† ●	EN 148-1	X	
203 AXP3 NR D†	EN 148-1	X	
2030 LD P3 R	DUETTA/DUO/ DUPLA*	X	
2030 A2, 2030 A1B1E1, 2030 A1B1, 2030 B1, 2030 E1, 2030 A1B1E1K1, 2030 K1	DUETTA/DUO/ DUPLA*	X	
2030 A1B1E1P2 NR, 2030 A1B1P2 NR, 2030 B1P2 NR, 2030 E1P2 NR, 2030 A1B1E1K1P2 NR, 2030 K1P2 NR	DUETTA/DUO/ DUPLA*	X	
2040 A1B1E1P3 R, 2040 A1B1P3 R, 2040 B1P3 R, 2040 E1P3 R, 2040 A1B1E1K1P3 R, 2040 K1P3 R, 2040 A2P2 NR	DUETTA/DUO/ DUPLA*	X	
2050 A2P3 R	DUETTA/DUO/ DUPLA*	X	

Tab. 4 - Simboli e Pittogrammi riportati sulle etichette e sulle scatole di confezionamento - Symbols and Pictograms quoted on labels and packaging - Symboles et Pictogrammes reportés sur les étiquettes et sur les boîtes d'emballage - Símbolos y Pictogramas existentes en las etiquetas y en los envases - Symbole und Bildzeichen auf den Etiketten und/oder auf der Verpackungsschachtel - Symbolen en pictogrammen op de etiketten en op de verpakkingendozen - Σύμβολα και εικονογράμματα που αναφέρονται στις πινακίδες και/ή στη συσκευασία

	Conservare entro le temperature indicate nel pittogramma Store within the temperatures indicated within the pictograph Conservar aux températures indiquées dans le pictogramme No superar las temperaturas indicadas en el pictograma Innerhalb der im Piktogramm angegebenen Höchsttemperaturen aufbewahren Bewaar binnen de maximumtemperaturen die op het pictogram staan Να διατηρείται στην θερμοκρασία που αναγράφεται στο εικονογράμμο		Non superare nell'immagazzinamento la percentuale d'umidità (UR) indicata Do not exceed Percentage of relative humidity (RH) indicated during storage Ne pas dépasser le pourcentage d'humidité (UR) indiqué pendant le stockage Non exceder, en el almacenaje el nivel de humedad (HR) indicado Beim Einlagern den angegebenen Feuchtigkeitswert (R.F.) nicht überschreiten Bij bewaring het aangegeven percentage vochtigheid (UR) niet overschrijden Μην υπερβαίνεται το ποσοστό υγρασίας (UR) που αναφέρεται, κατά την αποθήκευση
		HG Max 50 H	Filtro per Hg: utilizzabile al massimo per 50 ore Hg Filter: Maximum usage time of 50 hours Hg filtre: Utilisable au maximum pendant une durée de 50 heures Filtro Hg: utilizable como máximo por 50 horas Hg: max. 50 Stunden verwendbar Hg: maximum 50 uren bruikbaar Φίλτρο για Hg: Μέγιστος χρόνος χρήσης 50 ώρες
			Leggere attentamente la nota informativa Read the information notice carefully Lire attentivement la notice informative Leer atentamente la nota informativa Den Gebrauchshinweis aufmerksam lesen Lees de informatie met aandacht Διαβάστε προσεκτικά το πληροφοριακό φυλλάδιο
R NR	Filtro da utilizzarsi solo in coppia Filter to be used only in pairs Filtres à utiliser uniquement par paires Filtro a utilizar solamente por parejas Nur paarig zu verwendender Filter Filter alleen in paren te gebruiken Φίλτρο που χρησιμοποιείται μόνο σε ζεύγη		La marcatura aggiuntiva con la lettera "R" indica che le prove aggiuntive secondo EN 143:2000/A1:2006 hanno dimostrato che il filtro anti-polvere o la parte anti-polvere di un filtro combinato possono essere riutilizzati per più di un turno di lavoro dopo l'esposizione ad un aerosol, la marcatura NR indica che l'uso è limitato ad un solo turno di lavoro. The additional marking with the letter "R" shows that additional tests according to EN 143:2000/A1:2006 have proved that the particle filter or the particle filtering part of a combined filter is reusable after aerosol exposure for more than one shift, "NR" marking indicates that use shall be limited to a single shift. Die zusätzliche Kennzeichnung mit "R" bedeutet, dass durch zusätzliche Prüfungen nach EN 143:2000/A1:2006/A1:2006 und nachgewiesen wurde, dass das Partikelfilter bzw der Partikelfilterteil des Kombinationsfilters geeignet für die Wiederverwendung nach Aerosolexposition (Verwendung über mehrere Arbeitsschichten) ist. Die mit einem NR gekennzeichnete Filter können nur für eine Arbeitsschicht benutzt werden. Le marquage additionnel avec la lettre "R" indique que les épreuves additionnelles selon EN 143:2000/A1:2006 ont montré que le filtre anti-poussière ou la partie filtrante anti-poussière d'un filtre combiné peut être réutilisé pour plus d'un roulement après l'exposition à un aerosol, le marquage « NR » indique que l'usage est limité à un seul roulement. La marca adjunta con la letra "R" indica que las pruebas adicionales según EN 143:2000/A1:2006, han demostrado que el filtro contra polvo ó la parte contra polvo de un filtro combinado, puede ser reutilizado más de un turno de trabajo despues de ser expuesto a un aerosol., la marca "NR" indica que l'uso es limitado a un turno de trabajo. Het toegevoegde merkteken "R" betekend dat de additionele testen conform norm EN 143:2000/A1:2006 toestaan dat het stoffilter of het stoffiltergedeelte van een combinatiefilter langer dan één shift gebruikt kan worden na blootstelling aan aerosolen. Die met code NR mogen slechts een periode worden gebruikt. Η πρόσθετη σήμανση με το γράμμα "R" δείχνει ότι πρόσθετες δοκιμές σύμφωνα με το EN 143:2000/A1:2006 έχουν αποδείξει ότι το φίλτρο σωματιδίων ή το τμήμα φίλτρου σωματιδίων για ένα φίλτρο συνδυασμού είναι επαναχρησιμοποιούμενο μετά την έκθεση σε νέφωση (αεροζόλ) για πάνω από μία βάρδια, ενώ αυτά με το σήμα NR μόνο για μία βάρδια.
	Il filtro è conforme ai requisiti relativi all'intasamento The filter meets the clogging requirements Le filtre répond aux exigences de colmatage El filtro cumple con los requisitos de obstrucción Der Filter der Verstopfung Anforderungen erfüllt Het filter voldoet aan de eisen verstopping Το φίλτρο πληροί τις απαιτήσεις απόφραξη	Norme di riferimento Reference standards EN 143:2000/A1:2006 Normes de référence Estándares de Referencia EN 1437:2004+A1:2008 Referenzstandards Reference Standards Πρότυπα αναφοράς	